

ZIVOT

ČASOPIS ZA KNJIŽEVNOST I KULTURU, SARAJEVO, JUNI/LIPANJ 2016, CIJENA: 10,00 KM

Lars Gustafsson

ŽIVOT

ŽIVOT

ISSN BA 0514-776 X

ČASOPIS ZA KNJIŽEVNOST I KULTURU

SARAJEVO

GOD. LXIV BR. 1-2, 2016.

CIJENA: 10 KM

IZDAVAČ:

Društvo pisaca u Bosni i Hercegovini

Association of Writers in Bosnia & Herzegovina

ZA IZDAVAČA:

Dževad Karahasan

GLAVNI I ODGOVORNI UREDNIK:

Almir Bašović

REDAKCIJA:

Jasmin Agić (sekretar), Zilhad Ključanin (zamjenik urednika),
Goran Karanović, Vahidin Preljević, Jasna Šamić, Nikola Vukolić

LEKTURA:

Elma Durmišević-Cernica

TEHNIČKI SEKRETAR:

Edib Kafadar

FOTOGRAFIJA NA NASLOVNICI:

Benjamin Gustafsson

DIZAJN I DTP:

Almir Kurt Kugla

ŠTAMPA:

Štamparija Fojnica

ZA ŠTAMPARIJU:

Šehzija Buljina

ADRESA UREDNIŠTVA:

Društvo pisaca u Bosni i Hercegovini, Kranjčevićeva 24, 71000 Sarajevo,

Tel./fax: ++ 387 33 557 940; e-mail: drustvo.pisaca@gmail.com; casopis.zivot@gmail.com;

www.drustvopisacabih.com.ba

Sadržaj

Predstavljanje

Monique Tomassetti:	Izbor iz zbirke <i>Tajnovita mastila</i>	267
Rasul Mo'arreknežad:	Izbor iz poezije	274

Prikazi

Ivan Aleksejevič Bunjin:	Hram Sunca (Adijata Ibrišimović-Šabić)	278
Chen Cun:	Slon (Elvis Ljajić)	280
Max Dauthendey:	Osam prizora na jezeru Biva (Matija Bošnjak)	282
Mahmud Dowlatabadi:	Kolonel (Naser Šečerović)	286
Richard Flanagan:	Uska staza ka dalekom sjeveru (Elvis Ljajić)	288
Arthur Schnitzler:	Igra u svitanje i druge novele (Fahrudin Kujundžić)	290
Hjalmar Söderberg:	Doktor Glas (Kemal Bašić)	293

Govor drugih: Savremena češka književnost II (drama)

Hasan Zahirović:	Češka „nova drama“	295
Lenka Lagronová:	Plač	298
	Kao britva (Njemcova)	308
Magdalena Frydrych Gregorová:	Dora	312
	Lutka od porcelana	316
Iva Klestilová:	Osmjehni se, mama...	318
Roman Sikora:	Tri dana ili Pad i uspon Gospodina B.	322
	Ispovijed mazohiste ili Labirint svijeta i raj biča	324
Miroslav Bambušek:	Poniženi i uvrijeđeni	327
Milan Šotek:	Plavi kit	342
Anna Saavedra:	Tajni izvještaj sa planete majki (Mamma guerilla)	346
	Kuća Kod sedam žohara	348
Helena Eliášová:	Iskorištavanje	350
Ondřej Novotný:	Utvrđenja (my body)	353
Tereza Verecká:	U zamci	357
David Košťák:	Iznad prolivenog mliječnog puta	362
	Dama sa Camelkama (Pleasure to Burn)	366
Anna Marie Maxera:	Toliko	367

Hommage

Imre Kertesz (1929–2016)

Jasmin Agić:	Pohvala pamćenju	374
--------------	------------------	-----

Umberto Eco (1932–2016)

Umberto Eco:	Kakav je samo kapitalista onaj gusar	377
	Čemu služi profesor	379
Edin Konjhodžić:	<i>Nulti roman</i> Umberta Eca	381

Rasul Mo'arreknežad
Izbor iz poezije

Rasul Mo'arreknežad



Išli smo pješice po snijegu
Mjesec, veliki
Zapriječi nam put
I još je
 Bijel da bjelji ne može biti
 Padao snijeg
S rukama u džepovima kaputâ
Ostavismo Mjesec u snijegu
U tami nastavismo put
 Bez sjenke, bez snijega, bez Mjeseca

274

Mi.

Plaše nas
Zidovi
Kad sjenka po njima piše parole
Vrata
Kad sjenka na njih neprestano lupa
Dvorišta
Kad sjenka po njima besciljno hoda
Prozori
Kad im se stakla zamagle
 I Mjesec zaklone
Sobe
Kad se sjenka od mene do prozora
 Od dvorišta do suprotnog zida
 Protegne.

Nehajno razmičeš zavjese
Vjetar vrluda
Između stvari u sobi
Raštrkane riječi na stolu
 Mijenjaju mjesta
 Sriču se, zapinjući
 Na usnama žene
 Što je na stolu
 U drvenom ramu
 Već godinama
 Mrtva.

San dopola dosanjan
Bijeli čaršafi
Razbarušena kosa
Podbuhle oči
Mucanje usana
 Koje nikada ne mogu
 Ništa izgovoriti
A Sunce
Nehajno
 Među stvarima slijedi
 Svoj vječiti trag
 Sve do stolice.
Dok čaj provrije
Otvaraš prozor
Dokle god oči vide
 Mjesec je tir¹
 Bez ijednog čovjeka
 Ijednog lica
Vraćaš se
 Motaš čaršafe
 Čaj je provrio
 I ti zaboravljaš
 Na svoju prisutnost u kući.

¹ Četvrti mjesec iranskog solarnog kalendara, koji traje od 22. juna do 22. jula. (Prim. prev.)

PREDSTAVLJANJE

Rasul Mo'arreknežad

Crne, smeđe
Što iza sjenki u san
Tonu

Za šare
Na rukama Cigana
S izbočenim obrazima
Za riječi koje
Dolaze i prolaze
Oči i obrazi što drhte
U gurkanju djevojčeta
Koje ide u đerdek.

□
Ne znam
Zašto stalno
Između dvije mrlje oblaka
U tom ramu spavaju
Dva blistava oka
Ne daju mi da ustanem
Podignem zavjese.

276

□□
Razmiče zavjese
I među stonim ukrasima
Rasipa se
S bojom citriona
Na kaniranim rukama.

Novine su spavale
Poput cvrkuta svakovečernjih vrabaca
Što u mačijim očima tonu u san
Začu se zvuk pucnja
Majka
Bezglavo
I otkrivene glave, odjuri u sokak
A čitava granica
Poprimi boju tvojih čizama
Sutra će
Novine, sitnijim fontom od onog za pozive
Izbaciti naslov:
"Sinoć je, s onu stranu granice, život izgubio fijuk granate".

s perzijskog preveo: Namir Karahalilović



277

Rasul Mo'arreknežad

Rasul Mo'arreknežad (Rasūl Mo'arreknežād) rođen je 1968. u Isfahanu. Završio je postdiplomski studij i magistrirao na Akademiji likovnih umjetnosti u svom rodnom gradu. Bavi se slikarstvom, poezijom te likovnom i književnom kritikom. Do sada je postavio pet samostalnih i učestvovao na dvadeset kolektivnih likovnih izložbi. Objavio je deset naučnoistraživačkih radova u oblasti likovne i književne kritike, te šest knjiga iz navedenih oblasti. Do sada je objavio tri zbirke poezije:

1. *Ruke u kosi ogledala* (Dast dar mūhā-ye āyene), 2004.
2. *Nadolazak mjeseca tira i snijeg* (Hawālī-ye tīrmāh wa barf), 2016.
3. *Improvizacije* (Bedāhe), 2016.